

*Nunc positus novus exuvitis, nitidusque juven-
venta,

Lubrica convolvit sublato pectore terga

Arduus ad solem; & linguis micat ore tri-
sulcis. 475

Una ingens Periphas, & equorum agitator
Achillis,

Armiger Automedon: una omnis Scyria pubes

Succedunt testo, & flammis ad culmina jac-
tant.

Ipsae inter primos correpta dura bipenni 479

Limina perrumpit, postesque à cardine vellit

Aeratos: jamque excisa trabe, firma caravit

Robora, & ingentem lato dedit ore fenestram.

Apparet domus intus, & atria longa pate-
sunt;

Apparet Priami, & veterum penetralia Re-
gum; 484

Armatosque vident statites in limine primo.

At domus interior gemitu, miseroque tumultu

En verano dexando la piel vieja,
Como despojos, sale reluciendo
Con otra nueva; y la inconstante espalda
Revuelve, y tiene levantado el pecho;
Y soberbio, de el sol puesto á la frente
La velóz lengua se le vé moviendo. 475
Perifas animoso le acompaña,
Y Automedon de Aquiles escudero,
Y su cavallerizo; y juntamente
De la isla Scyro todos los Mancebos,
Suben á la azotea por las escalas
Y en las vigas y tablas prenden fuego.
El mismo Pyrro capitán de todos
Tomando una segur de duro azero
Los umbrales destroza, y los postigos
Forrados de metal, saca de asiento, 480
Y deshecha la firme y dura viga,
Hace astillas los robles y maderos,
Conque consigue hacer una gran boca
A modo de ventana al lado mismo.
Divídense los atrios espaciosos,
Mirase el gran Palacio por los dentros,
Vense de Priamo, y los antiguos Reyes
Los retretes magníficos secretos,
Y vense los Custodios llenos de armas
Que están de guardia en el umbral primero.
Mas la casa por dentro se confunde
Con tumultos gemidos y lamentos: 486

Miscetur: penitusque caræ plangoribus ædes
Fœmineis ululant: ferit aurea sidera clamor.
Tum parvidæ tectis matres ingentibus errant;
Amplexæque tenent postes, atque oscula fi-
gunt. 490
Instat vi patria Pyrrhus; nec claustra, nec ipsi
Custodes sufferre valent: labat ariete crebro
Janua, & emoti procumbunt cardine postes.
Fit vis vi: rumpunt aditus: primasque tru-
cidant. 494
Immissi Danaï, & late loca milite complent.
Non sic aggeribus ruptis cum spumeus amnis
Exiit, oppositasque evicit gurgite moles,
Fertur in arva furens cumulo, camposque per
omnes
Cum stabulis armenta trahit. Vidi ipse fu-
rentem
Cade Neoptoleum, geminosque in limine
Atridas. 500

Y en la camara real se escuchan ayes
 De las Mugerés, tristes y funestos;
 Pues asciende el clamor hasta que hiere
 Las doradas estrellas de los cielos.
 De más de esto las Madres pavorosas
 Vaguean sin tino por los aposentos;
 Abrazan fuertemente los postigos,
 Y danles muchos osculos muy tiernos. 490
 Pyrrro con el valor que havia heredado
 Instaba, y ni serrojos ni los mismos
 Centinelas pudieron resistirle:
 Cae la puerta á los golpes tan espesos
 De la *Maquina Ariete*, y los postigos
 Arrancados del quicio dán en suelo.
 Se hace camino á fuerza, puertas rompen
 Los Griegos que por ellas se metieron:
 Dan muerte á los primeros que alli encuentran
 Y de soldados llenan todo aquello. 495
 No vá con tanta fuerza el Rio espumoso
 Quando rotos los diques, vá saliendo
 Furioso por los campos, pues destroza
 A su corriente los estorvos puestos;
 Con el cumulo de agua vá arrazando
 Los campos todos, y se vá trayendo
 Los ganados á par de los establos.
 Yo mesmo ví, yo mesmo, á *Neoptolemo*
 Furioso en la matanza, y en la puerta
 Ví tambien á los dos hijos de *Atréo*. 500

Vidi Hecubam, centumque nurus, Priamum
que per aras

Sanguine foedantem, quos ipse sacraverat
ignes.

Quinquaginta illi thalami, spes tanta nepotum!

Barbarico postes auro spoliisque superbi 504

Procubuere: tenent Danaï, qua deficit ignis.

Forsitan & Priami fuerint que fata, re-
quiras. 506

Urbis ubi captæ casum, convulsaque vidit

Limina tectorum, & medium in penetralibus
hostem:

Arma diu senior desueta trementibus ævo

Circumdat nequlequam humeris, & inutile fer-
rum 510

Cingitur, ac densos fertur moriturus in hostes.

Ædibus in mediis, nudoque sub ætheris axe

Ingens ara fuit, juxtaque veterrima laurus

Incumbens aræ, atque umbra complexa Pe-
nates.

A Hecuba ví asimismo, á sus cien Nueras

Y á Priamo que en las Aras de su Templo

Extinguía con su sangre el fuego vivo

Que havia á los Dioses consagrado el mesmo.

Caen sus cinquentá Talamos suntuosos,

(¡ Tanta era la esperanza de los Nietos!)

Los postigos forrados de oro puro,

Y en despojos soberbios, se rindieron. 504

Los Griegos ocupaban los lugares,

Que aun no estaban poseidos del cruel fuego.

Mas ¿ qual sea el fin preguntará acaso

Que los Hados á Priamo dispusieron?

Luego que Priamo vío la gran desdicha

De la Ciudad cautiva, de su asiento

Arrancados los quicios de sus casas,

Y de las salas al Contrario enmedio:

Las armas que mucho ha que no havia usado

Pone á los hombros tremulo por viejo:

En vano se las pone, en vano ciñe

Pues le ha de ser inutil el azero; 510

Y aun viendo la evidencia de la muerte

Se mete entre enemigos tan espesos.

En medio de los Patios de Palacio

(Lugar al ayre todo descubierto)

Un grande Altar estaba fabricado,

Y cerca de él plantado un Laurel viejo,

Doblado á la Ara, y cuya sombra tiene

A los Dioses Domesticos cubiertos.

RAUL RANGEL EDICION UANL

Hic Hecuba, & nata nequicquam altaria circum,
515

Præcipites atra cœu tempestate columbae;

Condensæ, & Divûm amplexæ simulacrâ tenebant.

Ipsum autem sumptis Priamum juvenilibus armis

Ut vidit: Quæ mens tam dira, miserrime conjux,
519

Impulit his cingi telis? aut quod ruis? inquit.

Non tali auxilio, nec defensoribus istis

Tempus eget: non, si ipse meus nunc afforet Heclor.

Huc tandem concede; hæc ara tuebitur omnes,

Aut moriere simul. Sic ore effata, recepit

Ad sese, & sacra longævum in sede locavit.
525

Ecce autem elapsus Pyrrhi de cæde Polites,

Unus natorum Priami, per tela, per hostes

Porticibus longis fugit, & vacuâ atria lustrat,

Hecuba con sus Hijas (aunque en vano)

De estos Altares al asilo fueron: 515

Como Palomas, que precipitadas

De negra tempestad, buelan con miedo:

Asi estas se juntaron, y abrazaban

Los simulacros de los Dioses mismos.

Luego que Hecuba vé que el viejo Priamo

Se viste de armas propias de Mancebo

„ O miserable Esposo! (le decia)

„ ¿Qué locura es aquesta? ¿Qué concepto

„ Te obliga asi á vestirte de estas armas?]

„ ¿O donde vâs buscando tu despeño? 520

„ No ha menester por cierto estos auxilios

„ Ni tales defensores este tiempo:

„ Ni aunque Heclor mi hijo aqui estuviera

„ Pudiera socorrernos con remedio.

„ Refugiate por tanto en este sitio

„ Que esta Ara á todos ó nös guarda ilesos,

„ O moriremos todos juntamente.

Asi dijo: y al punto toma al Viejo

Y á su lado arrimandolo amorosa

En la sagrada silla le hizo asiento. 525

Y hé aqui que entre las armas y enemigos

Polites, de Priamo hijo, venía huyendo

De la muerte cruelisima que Pyrrho

A todas partes inferia sangriento:

Huye por los portales dilatados,

Y por vacíos salones vá saliendo,

Saucius; illum ardens infesto vulnere Pyrrhus

Insequitur: jam jamque manu tenet, & premit hasta. 530

Ut tandem ante oculos evasit & ora parentum,

Concidit, ac multo vitam cum sanguine fudit.

Hic Priamus, quamquam in media jam morte tenetur,

Non tamen abstulit, nec voci, iraque pepercit.

At tibi pro scelere, exclamat, pro talibus ausis, 535

Dij (si qua est coelo pietas, quæ talia curet)

Persolvant grates dignas, & præmia reddant

Debita; qui nati coram me cernere lethum

Fecisti, & patrios foedasti funere vultus.

At non ille, satum quo te mentiris, Achilles

Talis in hoste fuit Priamo: sed jura fidemque 541

Supplicis erubuit, corpusque exangue sepulchro

Llega herido de muerte, pero *Pyrrho*

Vibrando, ardiente, el enemigo azero

Le sigue, y ya lo toma entre sus manos,

Y con la lanza lo oprimia sangriento. 530

Luego en fin que á la vista y la presencia

Apenas llega de sus *Padres* mismos

Cayó á sus pies, y allí largó la vida

Con mucha sangre en que se queda embuelto.

Entonces *Priamo*, aunque sin duda mira

Que en manos de la muerte está ya puesto

Con todo eso de hablarle no se abstuvo

Ni la ira refrenó de que era lleno. 534

„ Los *Dioses* soberanos (dice) ¡ó *Pyrrho!*

„ (Si es que alguna piedad hay en el cielo

„ Que tome las venganzas á su cargo)

„ Te dén las dignas gracias y los premios

„ Que sean debidos á este tu delicto

„ Y á tu desapiadado atrevimiento;

„ Pues hiciste que viese en mi presencia

„ De mi querido *Hijo* el fin funesto.

„ Y con la sangre que verter le hicistes

„ Mancháse el rostro de sus *Padres* mismos.

„ No así conmigo (aunque era su contrario)

„ Se portó *Aquiles*: de quien tu mintiendo 540

„ Te blasonas por *Hijo*: que él guardaba

„ De quien pide rendido fé y derechos.

„ Con gran rubor de verme allí postrado:

„ Me entregó al punto el desangrado cuerpo

Reddidit Hectoreum, meque in mea regna remisit.

Sic fatus senior, telumque imbelle sine ictu

*Conjecit: rauco quod protinus ere repulsum; **

* *Et summo clypei nequicquam umbone pependit* 546

Cui Pyrrhus; Referes ergo hæc, & nuncius ibis

Pelidæ genitori; illi mea tristia facta,

Degeneremque Neoptoleum narrare memento:

Nunc morere. Hæc dicens, altaria ad ipsa trementem 550

Traxit, & in multo lapsantem sanguine nati;

Implicuitque comam leua, dextraque coruscum

Extulit, ac lateri capulo tenus abdidit ensem.

Hæc finis Priami fatorum: hic exitus illum

Sorte tulit, Trojam incensam & prolapsa videntem 555

Pergama, tot quondam populis terrisque superbum

„ De *Hector* para ponerlo en el sepulcro,

„ Y libre á mí me despachó á mis Reynos.

Dixo así el viejo: y al instante arroja

Un dardo á *Pyrrho*; mas con poco esfuerço:

Tal, que ronco sonó del debil golpe

El azerado escudo que fue opuesto

545

De cuyo corvo medio luego salta;

Que de clavar se no alcanzó el efecto.

A quien *Pyrrho* responde: „ Por el tanto

„ Lleva estas nuevas, anda de correo

„ Al hijo de *Peleó* mi Padre *Aquiles*;

„ Cuéntale por menor mis torpes hechos

„ Y mira no te olvides de decirle

„ Como ha degenerado *Neoptolemo*:

„ Y muere ahora á mis manos. Así dixo,

Y á los mismos altares lleva al viejo

Que iba el triste temblando y resbalando

En mucha sangre de su *hijo* muerto.

551

Asele la melena con la izquierda,

Y con la diestra el refulgente azero

Desembaina, y tirano se lo esconde

Hasta la empuñadura dentro el pecho.

Este fue el fin; ¡ó *Reyna!* que al gran *Priamo*

Los *hados*, y la *suerte* dispusieron.

Que mirando encendida toda *Troya*

Y sus Muros suntuosos por el suelo,

555

Quien ya otro tiempo se havia visto altivo

Respetado en la tierra en bastos pueblos,

Regnatorem Asię: jacet ingens littore truncus:

Arvulsumque humeris caput, & sine nomine corpus.

At me tum primum sęvus circumstetit horror;

Obstupui: subiit chari genitoris imago, 568

Ut Regem æquævum crudeli vulnere vidi

Vitam exhalantem: subiit deserta Creüsa,

Et direpta domus, & parvi casus Iüli.

Respicio, & quę sit me circum copia lustro:

Deseruere omnes defessi, & corpora saltu 565

Ad terram misere, aut ignibus ægra dedere.

Jamque adeo super unus eram, cum limina Vestę

Servantem, & tacitam secreta in sede latentem

Tyndarida aspicio: dant clara incendia lucem Erranti, passimque oculos per cuncta ferenti.

Illa sibi infestos eversa ob Pergamę Teucros, 570

Rey Frigia y Migdonia por el Asia
Yace ahora trunco en la ribera puesto:
Quitada de los hombros la cabeza
Sin sepulcro sin nombre ni honra el cuerpo.

Mas entonces á mi se me introduxo
Un horror repentino con que yerto
Y asombrado quedé: porque me vino
La imagen de mi Padre al pensamiento, 568

Viendo al Rey Priamo su contemporaneo
Exhalando la vida sin remedio

A la violencia de una cruel herida:

Crensa desamparada, al mesmo tiempo

Se me acordó, con mi saqueada Casa,

Y el gran peligro de mi Julo tierno.

A todas partes veo, por si hay alguno

De la gran multitud de Compañeros:

Mas veo que todos me han desamparado,

Por que ya fatigados dan los cuerpos

Cayendo en tierra miserablemente,

O heridos se arrojaron en el fuego. 566

Ya pues havia quedado alli Yo solo

Quando de Vesta observo que en el templo

Escondida y callada estaba Helena

(De Tyndaro hija) en un rincon secreto:

Pues vagueando y mirando á todas partes

Luz clara me ministran los incendios. 570

Ella cré á los Troyanos enojados

Pues la Troya por ella se ha deshecho:

Et pœnas Danaûm, & deserti conjugis iras
 Permetuens, Troje & patrie communis Erin-
 nys,
 Abdiderat sese, atque aris inuisa sedebat.
 Exarsere ignes animo: subit ira, cadentem
 Ulcisci patriam, & sceleratas sumere pœ-
 nas. 576
 ¿Scilicet hæc Spartam incolumis, patriasque
 Mycenas
 Aspiciet? ¿partoque ibit Regina triumpho?
 ¿Conjugiumque domumque, patres, natosque
 videbit;
 Iliadum turba, & Phrygiis comitata mi-
 nistris? 580
 ¿Occiderit ferro Priamus? ¿Troja arserit igni?
 ¿Dardanum toties sudarit sanguine littus?
 Non ita: namque etsi nullum memorabile
 nomen
 Fœminea in pœna est, nec habet victoria lau-
 dem; 584
 Extinxisse nefas tamen, & sumpsisse merentis

Por otro lado teme los castigos
 Que le amenazan de los mismos Griegos
 Teme las iras de el dexado Esposo.
 (¡Furia de Troya, y de su Patrio suelo!)
 Y por esto se esconde entre las Aras
 Donde nadie la viese en tal secreto.
 Ardieronme contra ella las entrañas
 Y entre iras me acometen los deseos
 De vindicar mi Patria, que se arruina,
 Y castigar en ella el desafuero. 576
 „ ¿Es posible (me digo) que esta á Esparta
 „ Y á su Patria Mycenas en sosiego,
 „ Y sin lesion verá, yendo qual Reyna
 „ Con el triunfo alcanzado á su deseo?
 „ A su Esposo, á su Casa, Padres, é Hijos
 „ Ha de volver á vér sin detrimento,
 „ De turba acompañada de Troyanas,
 „ Y Frigios Mozos al servicio puestos? 580
 „ ¿Despues que á fierro se vé muerto Priamo,
 „ Y la Troya abrasada en vivo fuego?
 „ ¿Despues de que las Dardanas riberas
 „ Vertiendo sangre están de tantos muertos?
 „ Pues no ha de ser asi: que aunque mi nombre
 „ Jamás sea memorable en este hecho,
 „ Porque en una Muger tomo venganzas,
 „ Ni á la alabanza algun derecho:
 „ Mas por quanto purgué tan gran delicto
 „ Y el castigo tomé del mesmo Reo 585

Laudabor pœnas: animumque explesse juvabit

Ultricis flamma, & cineres satiassè meorum.

Talia jactabam, & furiata mente ferebar:

Cum mihi se, non ante oculis tam clara, vi-
dendam

Obtulit, & pura per noctem in luce refulsit 589

Alma parens confessa Deam, qualisque videri

Coelicolis, & quanta solet: dextraque pre-
hensum

Continuit, roseoque hæc insuper addidit ore:

Nate, ¿quis indomitas tantus dolor excitat
iras?

¿Quid furis? ¿aut quonam nostri tibi cura
recessit? 595

¿Non prius aspicias, ubi fessum ætate parentem

Liqueris Anchisen? ¿superet conjuxne Creüsa,

Ascaniusque puer? quos omnes undique Graje

Circum errant acies: & ni mea cura resistat,

„ Seré alabado, y me será de gusto
 „ Haver llenado el animo sediento
 „ De la justa venganza, y que he saciado
 „ Las tristes *Almas* de mis *Compañeros*.
 Tales cosas pensaba, y me dejaba
 Llevar de aquel furioso pensamiento:
 A tiempo que á la vista se me puso
 (Tan clara, qual jamás mis ojos vieron)
 A la tremula luz de aquella noche
 En su suma pureza reluciendo 590
 Mi amada Madre *Venus*, como *Diosa*,
 Qual se dexa mirar de los del cielo,
 Y con quanta acostumbra gallardia:
 Que tomandome alli del brazo diestro,
 Desatando las rosas de sus labios
 Estas cosas me dixo en el momento:
 „ ¡O *Hijo*! ¿Qué dolor es el que excita
 „ Tus crueles iras? Donde vás sin freno?
 „ ¿Por quéasi te enfureces? ¿Donde se ha ido
 „ El debido cuydado de los nuestros? 595
 „ ¿No atenderás primero diligente
 „ En que parte dexaste entre mil riesgos
 „ A tu abansado *Padre* el buen *Anquises*?
 „ ¿O si *Creusa* tu esposa no haya muerto?
 „ ¿O el Niño *Ascanio*? pues por todas partes
 „ Ya se miran rodeados todos ellos
 „ De las esquadras *Griegas* enemigas:
 „ Que á no haver el cuydado que Yo tengo

*Jam flammæ tulerint, inimicus & hauserit
ensis.* 600

Non tibi Tyndaridis facies inuisa Lacæna,

Culpatusve Paris: verum inclementia Divûm

Has evertit opes, Sternitque à culmine Trojam.

*Aspice namque omnem, quæ nunc obducta
tuenti* 604

Mortales hebetat visus tibi, & humida circum

Caligat, nubem eripiam: tu ne qua parentis

Jussa time: neu præceptis parere recusa.

Hic, ubi disjectas moles, avulsaque saxis

*Saxa vides, mixtoque undantem pulvere fu-
mum:*

Neptunus muros, magnoque emota tridenti

*Fûndamenta quatit, totamque à sedibus
urbem* 611

Eruit. Hic Juno Scæas sævissima portas

*Prima tenet, sociumq̄ furens à navibus agmen
Ferro accincta vocat.* 614

„ Ya el fuego los huviera consumido,
„ O dado muerte el enemigo azero. 600

„ No creas que fue la causa la hermosura

„ De *Helena*, que aborreces con extremo,

„ Ni que *Paris* tampoco es el culpado:

„ Pues de los *Dioses* el rigor severo

„ Es quien estas riquezas ha destruido,

„ Y á *Troya* de sus cumbres há depuesto.

„ Y porque veas ser cierto lo que digo

„ Te quitaré la nube que cubriendo

„ Está tu humana vista, sin dexarte

„ Vêr cosas superiores; pues al cerco

„ De tus ojos se pone fria y obscura:

„ Por esto pues observa los consejos

„ De tu querida *Madre*, y no rehuses

„ Obedecer al punto sus preceptos. 607

„ Por aqui donde vés deshechas moles

„ Y piedras arrancadas de su centro,

„ El humo que ondas haze como nube

„ Mezclandosele el polvo muy espeso:

„ *Neptuno* con la fuerza del tridente

„ Hace temblar los muros con esfuerzo

„ Y á toda la ciudad saca del quicio. 611

„ Por alli *Juno* cruel, que de el azero

„ Puedes mirar ceñida, es la primera

„ Que en las *Scæas Puertas* ha tomado asiento

„ Y muy furiosa llama de las naves

„ Al soberbio esquadron de *Compañeros*. 614

Jam summas arces Tritonia (respice) Pallas
Insedit, nimbo effulgens, & Gorgone sœva.
Ipsè Pater Danaï animos, viresque secundas
Sufficit: ipse Deos in Dardana suscitât arma.
Eripe, nate, fugam, finemque impone labori.
Nusquam abero, & tutum patrio te limine
sistam. 620
Dixerat, & spissis noctis se condidit umbris.
Apparent diræ facies, inimicaque Trojæ
Numina magna Deûm.
Tum vero omne mihi visum considerare in ignes
Ilium, & ex imo verti Neptunia Troja. 625
Ac veluti summis antiquam in montibus or-
num
Cum ferro accisam, crebrisque bipennibus
instant
Eruere agricolæ certatim: illa usque minatur,

Mira tambien que la Tritonia Palas
 Tomó ya los alcazares supremos,
 Muy cruel con el escudo de Medusa,
 Y con la clara nube reluciendo.
 El mismo Jove dá valor, él mismo,
 Y favorables fuerzas á los Griegos,
 Y en contra de las armas de la Troya
 Mueve él mismo á esos Dioses tan opuestos.
 Y así, Hijo mio querido, huye, huye;
 Dá fin á tus trabajos, y trasiegos;
 Que Yo de ti jamás he de apartarme
 Hasta salvarte en el umbral Paterno. 620
 Dixo así Venus: y en espesas sombras
 De aquella noche se escondió al momento.
 Mas luego que se fue se me aparecen
 Los crueles Rostros (como de Guerreros)
 Y las grandes Deidades que de Troya
 Por enemigas ya se descubrieron.
 Entonces vi que ya el Ilión sagrado
 Todo encendido estaba en vivo fuego;
 Y ví la Troya (que fundó Neptuno
 Bolcada toda de el profundo asiento. 625
 Como el robusto Roble (que frondoso
 Se señoría en los montes mas excelsos)
 Quando á trozarlo ván los Labradores
 Le baten de continuo con el hierro
 Instandole á porfia con duras achas:
 El la caída amenaza mucho tiempo;

Et tremefacta comam concusso vertice nutat:

Vulneribus donec paulatim evicta, supremum 630

Congemuit, traxitque jugis avulsa ruinam.

Descendo, ac ducente Deo, flammam inter & hostes

Expeditior: dant tela locum, flammæque recedunt.

At ubi jam patriæ perventum ad limina sedis,

Antiquasque domos; genitor (quem tollere in altos 635

Optabam primum montes, primumque petebam)

Abnegat excisa vitam producere Troja,

Exiliumque pati. Vos ô quibus integer ævi

Sanguis, ait, solidaque suo stant robore vires,

Vos agitate fugam. 640

Me si coelicolæ voluissent ducere vitam,

Has mihi servassent sedes: satis una, superque

Y con golpes la copa sacudida

Tiemblan las ramas, y se está mesiendo

Hasta que con los golpes repetidos

El estallido llega á dár postrero.

630

Y arrancado (aunque á pausas) les infiere

Grande ruina á los arboles del cerco.

Baxó, guiandome *Venus*, y me salgo

Por entre llamas y enemigos *Griegos*:

Las armas dán lugar para que pase,

Y las llamas á un lado se me hicieron.

Mas en el punto que llegué á las puertas

De la *Paterna* habitacion, y que entro

Por medio de las casas solariegas;

Mi Padre *Anquises* (á quien mis anhelos

Eran salvar en lo alto de los montes

Y era de mi atencion primer objeto)

636

Se rehusa, y no quiere tener vida

Siendo *Troya* abatida por los suelos,

Ni padecer destierro vergonzoso.

„ Vosotros (dice) ¡ô *Jovenes!* que el tiempo

„ Os presta robustéz, y que la sangre

„ Por vuestra corta edad os está hirviendo,

„ Y las fuerzas están en su pujanza,

„ Apresurad la fuga en el momento.

640

„ Que á mí si las *Deidades* celestiales

„ Me quisieran guardar en vida ileso

„ Estas casas me huvieran reservado:

„ Baste solo haver visto ya el extremo

Vidimus excidia, & captæ super avimus urbi.

Sic ô, sic positum affati discedite corpus.

*Ipse manu mortem inveniam: miserebitur
hostis,* 645

Exuviasque petet; facilis jactura sepulcri est.

Jampridem invisus Divis, & inutilis annos

*Demoror, ex quo me Divum Pater, atque Ho-
minum Rex* 648

Fulminis afflavit ventis, & contigit igni.

Talia perstabat memorans, fixusque manebat.

Nos contra effusi lacrymis, conjuxque Creusa,

*Ascaniusque, omnisque domus; ne vertere
secum*

Cuncta pater, fatoque urgenti incumbere vellet.

*Abnegat, inceptoque, & sedibus heret in
iisdem.*

*Rursus in arma feror, mortemque miserimus
opto.* 655

*Nam ¿quod consilium, aut quæ jam fortuna
dabatur?*

„ De la otra destruccion, y haver quedado
„ Libre Yo, quando *Troya* en cautiverio.

„ Y asi, puesto mi Cuerpo en el sepulcro,

„ Idoos, los *vales* dandome postreros:

„ Que Yo ó me daré muerte por mí mano,

„ O el contrario apiadado al vérme viejo.

„ Lo hará, ó por los despojos: y el quedarme

„ Sin sepulcro, no es cosa de momento. 646

„ Ha dias que aborrecido de los *Dioses*

„ E inutil he pasado tantos tiempos,

„ Desde aquel en que el *Padre Soberano*

„ De los *Dioses*, y de *Hombres Rey* supremo

„ Me hirió (aunque levemente) con el ayre,

„ Y tocó de su rayo con el fuego.

Tales cosas decia: pero se estaba

Inmoble y obstinado en el asiento. 650

Mas Yo, mi Esposa *Creusa*, el Niño *Ascanio*

Y toda la *Familia* en llanto embueltos

Por el contrario alli le persuadimos

Que no quiera mi *Padre* hasta el extremo

Consigo mismo trastornarlo todo,

Ni rendirse al urgente *Hado* severo.

Mas él se excusa, estandose á lo dicho

Permaneciendo inmoble en el asiento.

Segunda vez excitome á las armas.

Y la muerte, por misero, deseo. 655

Porque ¿qué otro consejo, qué otro arbitrio

He de tomar? ¿O qué fortuna espero?

¿Mene efferre pedem, genitor, te posse relicto.

Sperasti? tantumque nefas patrio excidit ore!

Si nihil ex tanta Superis placet urbe relinqui,

Et sedet hoc animo, perituræque addere Tro-
jæ

Teque, tuosque jurvat: patet isti janua letho.

Jamque aderit multo Priami de sanguine
Pyrrhus,

Natum ante ora patris, patrem qui obtrun-
cat ad aras.

¿Hoc erat, alma parens, quod me per tela, per
ignes

Eripis? ut mediis hostem in penetralibus,
utque

Ascaniumque, patremque meum, juxtaque
Creüsam,

Alterum in alterius maceratos sanguine cer-
nam?

Arma, viri, ferte arma, vocat lux ultima
victos.

Reddite me Danais: sinite instaurata revisam

Prælia: nunquam omnes hodie moriemur
inulti.

„ ¿Es posible (le digo) ¡ó Padre amado!

„ Que hayas creído que Yo me salve huyendo.

„ Dexandote en peligro? ¿De la boca

„ Salió de un Padre tanto desacierto?

„ Si de tan gran Ciudad asi abrasada

„ Nada quieren los Dioses quede ileso,

„ Si aqueste parecer has concebido,

„ Si te agrada añadirte al detrimento

„ De la Troya á tí mismo, y á los tuyos;

„ Gran campo tienes á morir abierto: 66r

„ Pues yá llegará Pyrrro salpicado

„ De la sangre de Priamo que hoy ha muerto:

„ Que al Hijo mata á vista de su Padre,

„ Y al Padre en la Ara de el sagrado templo.

„ ¿Para esto, amada Madre, me guardaste

„ De el rigor de las armas y de el fuego?

„ Para que llegue á vér al Enemigo

„ Intruso de mis casas en el medio? 66s

„ ¿Para que mire á Ascanio en mi presencia

„ A mi Padre, á mi Esposa, á todos muertos?

„ ¿Y á que véa que en la sangre que unos vierten

„ Los otros anegados perecieron?

„ Armas, Mozos, dadme armas al instante,

„ Que á los vencidos llama el dia postrero.

„ Dexad que véa otra vez esas batallas,

„ Arrojadme á que muera entre los Griegos.

„ Que, á lo menos, no todos, hoy no todos

„ Sin alguna venganza moriremos. 67o

BIBLIOTECARIA
MULRANGEL FRIAS
LIVRO

Hic ferro accingor rursus, clypeoque sinistram

Insertabam aptans, meque extra tecta ferebam.

Ecce autem complexa pedes in limine conjux

Herebat, parvumque patri tendebat Iulum.

Si periturus abis, & nos rape in omnia tecum.

Sin aliquam expertus sumptis spem ponis in armis, 676

Hanc primum tutare domum. ¿Cui parvus Iulus,

Cui pater, & conjux quondam tua dicta relinquitur?

Talia vociferans, gemitu tectum omne replebat:

Cum subitum, diduque oritur mirabile monstrum. 680

Namque manus inter, mæstorumque ora parentum,

Ecce levis summo de vertice visus Iuli

Fundere lumen apex, taëtuque innoxia molli

Lambere flamma comas, & circum tempora pasci.

Aquí otra vez me cño de la espada,
El escudo acomodo al brazo izquierdo,

Y furioso y ardiente, de la casa

A la batalla me salia ligero.

Mas he aquí que de mis pies asida

Mi Esposa *Creusa* en el umbral primero

En ellos fixa, me ponía delante

(Como que era su *Padre*) á *Julo* tierno.

„ Si vás á perecer (dice) á *Nosotros*

„ Conducenos contigo á todo evento. 675

„ Mas si experto en las armas que has tomado

„ Haz alguna esperanza cierta puesto,

„ Guarda en primer lugar aquesta casa.

„ ¿Con quién se quedan al rigor expuestos

„ El tierno *Julo* el *Padre*, con la *Esposa*

„ Que tuya me llamaste en otro tiempo?

Tales cosas como estas refería

Y la casa llenaba de lamentos:

Quando (¡cosa admirable!) de repente

Un monstruoso prodigio todos vémos. 680

Por quanto entre las manos, y á la vista

De sus *Padres* confusos en extremo

Se vé rodear en la cabeza á *Julo*

Un leve globo de apacible fuego

Que derramando en él radiantes luces,

Lamiendo con la llama los cabellos

Con un contacto suave, sin dañarle

Al torno de sus sienas vá creciendo.

Nos pavidi trepidare metu, crinemque fla-
grantem 685

Excutere, & sanctos restinguere fontibus
ignes.

At pater Anchises oculos ad sydera letus

Extulit, & cœlo palmas cum voce tetendit.

Juppiter omnipotens, precibus si flecteris ullis,

Aspice nos; hoc tantum: & si pietate me-
remur, 690

Da deinde auxilium, Pater, atque hæc omnia
firma.

Vix ea fatus erat senior: subitoque fragore

Intonuit Iovum; & de cœlo lapsa per umbras

Stella facem ducens multa cum luce cu-
currit. 694

Illam, summa super labentem culmina telli

Cernimus Idæa claram se condere sylva,

Signantemque vias: tum longo limite sulcus

Dat lucem, & late circum loca sulphure fu-
mant.

Nosotros á temblar luego empezámos,
Y á sacudir el reluciente pelo; 685

Pretendiendo apagar alli con agua
Los inviolables sacrosantos fuegos.

Pero mi Padre *Anchises* alzó entonces

Los ojos á los *Astros*, y contento

Acompañando la oracion siguiente

Ambas manos extiende acia los cielos.

„ ¡Omnipotente *Jupiter*! si acaso

„ Sabes moverte con algunos ruegos,

„ Propicio nos mirad: solo esto pido:

„ Y si por la *piEDAD* lo merecemos 690

„ Dadnos auxilio; ¡ó *Padre* poderoso!

„ Y confirmad benigno estos *agueros*

Apenas dixo aquesto el buen *Anciano*

Quando se oyó sonar el lado izquierdo

De los *Polos* con ruido repentino,

Y una *Estrella* se vió baxar del cielo,

Que trayendo de luz llena la cauda

(Qual cometa) bolaba por el viento.

Mas Nosotros primero la observamos

Un tanto deslizarse sobre el techo

De nuestra casa; y luego se metia

En aquel de la *Ida* monte excelso: 696

Desde donde el camino nos demuestra

Y exparciendo de luz claros reflexos

Por los sulcos de el límite espacioso

Azufre humean los campos por el viento.